

## Урок 1.

**Грамматика:** число; личные и указательные местоимения; притяжательные показатели единственного числа; предложение с именным сказуемым (настоящее время). **Лексика:** общие названия человека, термины родства, оценочные прилагательные. **Разговорная тема:** Знакомство.

### 1. Число имени

В мансийском языке различается не два числа, как в современном русском, а три, как в древнерусском, - единственное, двойственное и множественное. По числу изменяются существительные, а также прилагательные в роли сказуемых (прилагательные-определения ни по числу, ни по падежу не согласуются, рода же у мансийских существительных нет).

Показатель единственного числа нулевой, двойственного числа - =г (с фонетическими вариантами), множественного числа - =т (с фонетическими вариантами). Фонетически (и графически) вид аффикса зависит от типа именной основы. Для образования форм числа важно различие четырех типов основ: основы на любой гласный кроме **и/ы** (например, **ōйка** "старик") основы на **и/ы** (например, **āны** "чашка", **сāлы** "олень"), основы на любой непалатальный (твердый) согласный (например, **āмп** "собака"), основы на палатальный (мягкий) согласный (например, **хāль** "береза").

<i>Единственное</i>	<i>Двойственное</i>	<i>Множественное</i>
	(=г, =ыг, =йыг)	(=т, =ыт)
ōйка "старик"	ōйка=г	ōйка=т
āны "чашка"	āны=йыг	āны=т
āмп "собака"	āмп=ыг	āмп=ыт
хāль "береза"	хāл=иг	хāл=ит

Особые случаи:

1. Существительное **хум** "человек, мужчина, муж" образует формы дв. и мн. чисел от расширенной основы: **хумы=г**, **хуми=т**.

2. В двусложных словах с основой на согласный и редуцированным гласным либо кратким **и/ы** во втором слоге этот гласный выпадает: **потыр** (potər) "речь, рассказ" - **потр=ыт** (potr=ət) "рассказы".

3. Существительные - названия парных частей тела либо парных предметов в мансийском традиционно использовались без показателя двойственного числа, поскольку эти парные предметы рассматривались как единое целое: **сам** "глаза", **кāт** "руки", **лāгыл** "ноги" и пр. Для обозначения одной части этой пары использовалось слово **пāл** "половина": **сампāл** "один"

глаз", **кāt-пāl** "одна рука", **лāгыл-пāl** "одна нога" и т.д. В современном языке, однако, преобладает значение по русскому типу, т.е. единственное число обозначает один глаз, одно ухо и т.д., а для обозначения пары вводится двойственное число: ср. "мои уши" - **паля=г=ум**, "моё ухо" - **палюм** (paɫ'=um); сочетания же типа **сам-пāl**, **кāt-пāl** переосмыслены как "одноглазый" и "однорукий".

4. Личные местоимения имеют особые, супплетивные формы числа (**тав** "он" - **тән** "они-двое" - **тāн** "они-многие").

**Задание 1.** Образуйте формы двойственного и множественного числа от следующих слов:

**нам** „имя“, **кол** „дом“, **āпа** „колыбель“, **пūt** „котел“, **хāп** „лодка“, **нйл** „стрела“, **тūп** „весло“, **нēлм** „язык“, **рума** „друг“, **āги** „дочь, девочка“, **пбг** „сын, мальчик“, **мāнь** „маленький“, **ēр** „сильный“, **эрыг** „песня“, **яныг** „большой“.

## 2. Местоимения

Личные местоимения:

	Ед.ч.	Дв.ч.	Мн.ч.
1 л.	<b>ам</b> (am) я	<b>мēн</b> (mēn) мы двое	<b>мāн</b> (mān) мы
2 л.	<b>наң</b> (naŋ) ты	<b>нēн</b> (nēn) вы двое	<b>нāн</b> (nān) вы
3 л.	<b>тав</b> (taw) он, она, оно	<b>тән</b> (tēn) они двое	<b>тāн</b> (tān) они

### Примечания:

1. Поскольку в мансийском языке нет рода, местоимение **тав** может переводиться на русский как "он", "она" либо "оно".
2. Личные местоимения 3-го лица **тав**, **тән** и **тāн** ранее не употреблялись по отношению к неодушевленным предметам и лишь ограниченно - по отношению к животным (напр., о тотемном животном медведе); однако в современном языке под влиянием русского расширяется.

Указательные местоимения:

В мансийском языке, как и в русском, указательные местоимения подразделяются на две группы, близкого указания (проксимальные: "это", "здесь") и отдаленного указания (дистальные: "то", "там"):

<b>тыи</b> (tiji) "это"	<b>таи</b> (taji) "то"	(местоимение-существительное)
<b>ты</b> "этот"	<b>та</b> "тот"	(местоимение-прилагательное)
<b>тыт</b> "тут"	<b>тот</b> "там"	(местоименное наречие)
<b>тыг</b> "сюда"	<b>тув</b> "туда"	(местоименное наречие) и т.д.

Местоимения-существительные имеют формы словоизменения подобно существительным, например, по числу:

<b>тыи</b> (tiji) "это"	<b>тыи=г</b> (tiji=γ) "эти двое"	<b>тыи=т</b> (tiji=t) "эти многие"
<b>таи</b> (taji) "то"	<b>таи=г</b> (taji=γ) "те двое"	<b>таи=т</b> (taji=t) "те многие".

Вопросительные местоимения:

По отношению к неодушевленным предметам и животным используется вопросительное слово **мāныр?** „что?“; по отношению к людям используется два местоимения: **хōнха?** „кто (вообще)?“ и **хотъют?** „кто (из определенной группы)“?. Другие вопросительные местоимения: **хот?** „где?“, **хотыл?** „откуда?“, **хоталь?** „куда?“, **хунь?** „когда?“, **манхурип?** „какой?“, **мансāвит?** „сколько?“ и др.

Вопросительные местоимения-существительные также изменяются подобно существительным, напр., формы числа: **хотъют?** „кто (из определенной группы)“?, **хотъютыг?** „кто двое (из определенной группы)“?, **хотъютыт?** „кто многие (из определенной группы)“?

### **3. Лично-притяжательные показатели (ед.ч. обладателя и обладаемого)**

В мансийском языке имеются специальные суффиксы со значением принадлежности первому ("мой"), второму ("твой") или третьему лицу ("его/ее") - так называемые лично-притяжательные. Фонетические варианты этих показателей также зависят от конечного звука основы. Показатели 1-го и 2-го лиц - носовые согласные **м** и **н**; в чистом виде они стоят после любой конечной гласной основы (**и/ы** в этом случае не отличается от остальных гласных), после основы на согласный необходим соединительный гласный - редуцированный (=əт, =əп), который орфографически отражается перед **м** как **у** или **ю**, перед **н** как **ы** или **и**. Показатель 3 л. - гласный **э** (орфографически после палатальных согласных - также **е**); после основы на гласный он требует вставки **т**. Примеры со словами **āпа** "колыбель", **сāлы** "олень", **кол** "дом", **хāль** "береза":

1 ед. („мой“)	<b>āпа=м</b>	<b>сāлы=м</b>	<b>кол=ум</b>	<b>хāлюм</b>
2 ед. („твой“)	<b>āпа=н</b>	<b>сāлы=н</b>	<b>кол=ын</b>	<b>хāлин</b>
3 ед. („его/ее“)	<b>āпа=тэ</b>	<b>сāлы=тэ</b>	<b>кол=э</b>	<b>хāле</b>

Особые случаи:

а. Существительное хум „человек, мужчина, муж“ притяжательные формы также образует от расширенной основы: хумим „мой муж“, хумин „твой муж“, хуми=тэ „ее муж“.

б. В двусложных словах с основой на согласный и редуцированным гласным либо кратким и во втором слоге этот гласный выпадает: потыр (potər) „речь, рассказ“ - потр=ын (potr=ən) „твой рассказ“, Эрыг „песня“ - Эрг=ум „моя песня“.

**Задание 2.** Образуйте по три притяжательные формы от следующих слов:

нам „имя“, пўт „котел“, хāп „лодка“, нял „стрела“, тўп „весло“, нēлм „язык“, рума „друг“, āги „дочь, девочка“, пьг „сын, мальчик“, āмп „собака“, āны „чашка“.

#### **4. Прилагательные-определения и прилагательные-сказуемые**

В роли определений прилагательные и местоимения примыкают к определяемому имени слева; согласования определений, как уже говорилось, в мансийском языке нет: ты яныг āны „эта большая чашка“ - ты яныг āны=йыг „эти две большие чашки“ - ты яныг āны=т „эти большие чашки“.

В роли сказуемого в настоящем времени прилагательные употребляются, как и в русском языке, без глагола-связки, и в этом случае согласуются с субъектом в числе: Ты āны яныг „Эта чашка большая“ - Ты āны=йыг янг=ыг „Эти две чашки большие“ - Ты āны=т янг=ыт „Эти чашки большие“. Место сказуемого - в конце предложения.

#### **5. Притяжательные определения - существительные и личные местоимения**

Существительные и личные местоимения в роли определения также примыкают к определяемому имени слева, по форме не изменяясь (родительного падежа и притяжательных форм типа „мой“, „отцов“ в мансийском языке нет). Если данное словосочетание выражает принадлежность, определяемое имя дополнительно оформляется показателями принадлежности: нам „имя“, ам нам=ум „моё имя“, наң нам=ын „твоё имя“, тав нам=е „его имя“, āги нам=е „имя девочки“. Если значения принадлежности нет, притяжательное оформление не ставится: āхвтас кол „каменный дом“. Ср. также лэңын сов „беличьи шкурки“ (как общая характеристика шкурок) и лэңын сов=е „шкурка (этой) белки“.

Словосочетания с именами собственными бывают двух типов. Сочетания с личными именами строятся простым соположением: **Тātья āги** „девушка Таня“, **Тātья эква** „Татьяна (уважительно о женщине)“, **Пётра бйка** „Пётр (уважительно о мужчине)“. Названия каких-либо объектов вводятся с помощью слова **нампа** „под названием, именуемый“ (от **нам** „имя“): **Луима сэрипос нампа нэпак** „газета Луима сэрипос (Северная заря)“.

При наличии одновременно нескольких определений порядок их следования следующий: первым стоит притяжательное определение, характеризующее стоит между ним и определяемым словом: **ам вбгыр суп=ум** „мое красное платье“, **Тātья пумыщ нэпак=е** „Танина интересная книга“, **(ам) пбг=ум йильпи ёнгынут=э** „новая игрушка моего сына“.

## **6. Предложения с именным сказуемым (настоящее время).**

Сказуемым в мансийском языке могут быть не только глаголы, но и имена - существительные, прилагательные, местоимения. Начнем знакомство с именными сказуемыми со следующих трех основных видов.

1. Предложения ознакомления отвечают на вопросы **Тыи хбўха/хотють?** „Кто это?“ или **Тыи мāныр?** „Что это?“ и имеют структуру „указательное местоимение - именное слово или словосочетание“: **Тыи ам** „Это я“, **Тыи наў йильпи нэпакын** „Это твоя новая книга“. В роли подлежащего здесь всегда указательное местоимение (**тыи** „это“ либо **таи** „то“), в роли сказуемого - местоимение (**Тыи ам** „Это я“), имя собственное (**Тыи Нātаль** „Это Наташа“), существительное (**Тыи пасан** „Это стол“), определительная группа (**Тыи манхурип кол?** „Это какой дом?“ - **Тыи яныг кол** „Это большой дом“; **Тыи хотють кол=э?** „Это чей дом?“ - **Тыи ам колум** „Это мой дом“.) Такая конструкция используется для представления слушающему новых для него людей либо же предметов и их названий.

Напомним еще раз, что вопросительные местоимения **хбўха?** „кто (вообще)?“ и **хотють?** „кто (из определенной группы)?“ используются в мансийском языке только по отношению к людям; по отношению к животным используется вопросительное местоимение **мāныр?** „что?“: **Тыи мāныр?** „Что это?“ - **Тыи ам āмпум** „Это моя собака“; **Тыи кати** „Это кошка“.

2. Предложения классификации имеют структуру „существительное - существительное“: **Ам каңкум лёккар** „Мой старший брат - врач“. Подлежащее здесь чаще всего - обозначение конкретного человека, имя или личное местоимение, а сказуемое - существительное со значением профессии, статуса, родственного отношения и пр. Такие предложения отвечают на вопрос **Тав хбўха?** „Он кто, кем он является?“ и используются

для соотнесения единичного объекта с классом, в который он входит. Для общего вопроса используется только вопросительная интонация: **Тав лѣккар?** „Он врач?“ - **А-а, тав лѣккар** „Да, он врач“.

3. Предложения характеристики отвечают на вопрос **Тыи манхурипа?** „Это каково?“ или **Тав манхурипа?** „Он каков?“, и имеют структуру „существительное - прилагательное“: **Ты нѣпак ёмас** „Эта книга хорошая“; **Сакв я вит=э сака войкан** „Вода реки Ляпин очень светлая (чистая)“, **Пяял номтың** „Павел умён“. Используется в первую очередь для выражения говорящим своей оценки людей, предметов, событий и пр.

В предложениях типа 2 и 3 именное сказуемое согласуется с подлежащим в числе: **Ам лѣккар** „Я врач“ - **Мѣн лѣккар=ыг** „Мы-двое врачи“ - **Мян лѣккар=ыт** „Мы врачи“; **Ты аны яныг** „Эта чашка большая“ - **Ты аны=йыг янг=ыг** „Эти две чашки большие“ - **Ты аны=т янг=ыт** „Эти чашки большие“. Для отрицания во всех трех типах предложения используется частица **ати**, ставящаяся либо перед именным сказуемым, либо после него: **Тыи ати тав** „Это не он“, **Ам ати лѣккар** „Я не врач“, **Ащѣйкам карс ати** „Мой дедушка не высокий“.

## **7. Лексика: общие названия людей, термины родства, названия профессий, оценочные прилагательные**

В предложениях с именным сказуемым наиболее часто используются различного рода наименования людей (следующими по частоте идут названия животных и предметов). Из прилагательных чаще всего встречаются оценочные и характеризующие. Эти тематические группы нам будут нужны и при изучении разговорной темы «Знакомство».

### **а. Общие названия людей**

**нѣ** „женщина“, **ѣква** „женщина (вежливое обращение и в составе имен), жена“, **хум** „мужчина; муж“, **бѣйка** „мужчина (вежливое обращение и в составе имен), **пѣйг** „сын, мальчик“, **аги** „дочь, девочка“, **нѣврам** „ребенок“ (**нѣврамыт** "дети"), **рума** „друг“, **юрт** „друг; муж“, **мир** „народ, люди“, **мѣньци** „манси“, **рущ** „русский“, **ханты**, **Ас мѣхум** „ханты“ **ѣрн** „ненец“, **саран** „коми“, **хатань** „татарин“.

### **б. Термины родства**

Мансийские термины родства различают гораздо больше деталей, чем русские. Во-первых, названия старших родственников различаются по линии родства - со стороны отца и со стороны матери. Далее, для родственников того же поколения важно, старше они или моложе, чем "эго", т.е. лицо, по отношению к которому они названы (мой брат - старше

или моложе меня?) И наконец, в мансийском представлена так называемая "косая система родства", т.е. граница между поколением родителей и поколением детей проходит существенно иначе, чем в русском: все, кто старше "эго", но моложе родителей, относятся к промежуточному классу - это значит, например, что мой старший брат и младший брат моего отца называются одним и тем же словом, равно как бабушка по отцовской линии и старшая сестра отца.

**рӯт** „родня; родственник“;

**хум** „муж“, **нэ** „жена“;

**ойка** „муж“, **эква** „жена“ (вежливо; о более пожилых людях);

**ащ** (*āś*) „отец“, **атя** „папа“, **щань** „мать“, **ома** „мама“, **щаниг-ащиг** „родители“;

**аги** „дочь, девочка“, **пйг** „сын, мальчик“;

**анеква** „бабушка (по материнской линии)“, **щащеква** „бабушка (по отцовской линии)“, **ащойка** „дедушка (по материнской линии)“, **опа** „дедушка (по отцовской линии)“;

**акв** „тётя (по отцовской и материнской линии - старшая сестра отца или матери)“, **ный** „тётя (по материнской линии - младшая сестра матери)“, **аки** „дядя (по отцовской линии - старший брат отца); тесть; свекор“, **сасыг** „дядя (по материнской линии), младший брат матери“;

**яг** „отец“, **ягпыг** „брат“, **ягәги** „сестра“; **увци** „старшая сестра; тётя (по отцовской линии - младшая сестра отца)“, **яныг ягәги** „старшая сестра“, **эщ**, **йигрищ** (своя), **мань ягәги** (чужая) „младшая сестра“, **ка҅к** „старший брат; младший брат отца“, **кбгци** (свой), **яныг ягпыг** „старший брат“, **апци** (*āpśi*), **мань ягпыг** „младший брат“.

**апыг** „внук, внучка; племянник, племянница“, **а҅квәги** „племянница (по материнской линии - дочь сестры матери)“, **а҅квпыг** „племянник (по материнской линии - сын сестры матери)“;

**онып** „тёща; свекровь“, **мань** „невестка; сноха“, **кил** „зять (муж старшей сестры)“, **вәпс** „зять (муж дочери, муж младшей сестры)“; **нбсум** „сват; мужчины из семьи свата“; **нбсум нэ** „сватья; женщина из семьи сватьи“;

**ониг** „мачеха“, **ягла҅** „отчим“.

Как и в русском, слово **акв** „тётя“ может употребляться в обращении к пожилой незнакомой женщине:

### ***в. Названия профессий***

В мансийском языке нет словообразовательных суффиксов со значением исполнителя действия типа русских =ник или =тель; названия профессий в этом языке сравнительно новые, и - за исключением нескольких заимствований - образуются они как причастные

определяющие сочетания (о причастиях см. ниже, урок со словами хӱтпа „некто; персона“, хум „мужчина“, нӱ „женщина“. Слово хӱтпа нейтрально в отношении пола, а слова хум „мужчина“ и нӱ „женщина“ позволяют различать пол в названиях профессий: ханищтан хум „учитель“ - ханищтан нӱ „учительница“, сравним также ханищтахтын пӱгрищ „ученик“ - ханищтахтын агирищ „ученица“.

лӱккар „врач“, вӱраян хум „охотник“, хӱл алыщлан хум „рыбак“, ханищтан хум „учитель“, толмащ „переводчик“, мис поснӱ нӱ „доярка“, йӱв пӱяр „лесник“, сӱлы янмалтан хӱтпа „оленовод“, нӱнь вӱрнӱ хӱтпа „пекарь“, тыналахтын хӱтпа „продавец“, рӱпат хӱтпа „рабочий“, кол унттын хӱтпа „строитель“, уӱхул янмалтан хӱтпа „зверовод“.

Слова „нефтяник“, „газовик“ в мансийском языке еще не освоены - употребляется русское слово.

## ***2. Оценочные и характеризующие прилагательные (о людях):***

мӱнь „маленький, младший“, мӱньлат „молодой“, яныг „большой; взрослый“, яныглат „пожилой“, йильпи „новый“, матум „старый (о человеке)“, ёмас „хороший; добрый“, лӱль „плохой“, номтыӱ „умный“, оссам „глупый“, нӱтнӱ „красивый“, нӱттӱл „некрасивый“, щаклиӱ „кудрявый“, нӱр пуӱкуп „лысый“, вӱтым „седой“, тусыӱ „усатый“, карс „высокий (о человеке)“, талква „невысокий, низкий (о человеке)“, мӱсхал „аккуратный“, ёр „сильный“, вӱгтӱл „слабый“, савыӱ „ленивый“, кӱркам „ловкий; трудолюбивый“, агмыӱ „больной“, пус „здоровый (букв. целый)“, нӱвлыӱ-тӱлыӱ „полный“, урум „худой“, нӱӱ „женатый“, нӱтӱл „холостой“, хумиӱ „замужем“, хумтӱл „незамужем“, лӱскаат „щедрый“, щакыр „жадный, скупой“, ёссамтан „застенчивый“, рот „спокойный, тихий“, нӱмса „скромный“, кантыӱ „сердитый, злой“, вориӱ „упрямый“, тӱрсыӱ „капризный (о ребенке)“, оцмарыӱ „хитрый“.

Обратим внимание, что прилагательные мӱнь „маленький“ и яныг „большой“ в применении к живым существам обозначают возраст, а не физические размеры - „молодой, младший“ и „старый, старший“. Слово яныг может обозначать также высокий ранг (Тав яныг хӱтпа "Он большой человек"). Физические размеры выражаются отдельными словами; в частности, рост обозначается словом карс, карыс „высокий“, талква "невысокий, низенький".

### ***Задание 3.***

а. Переведите с мансийского:

**Кати**

Саме – нӱй,

Пале – лӱпта,



Сӯпе – пāсуп,  
Нёлме – корпин,  
Лāглэ – сап,  
Кātэ – сар,  
Лэге – пир,  
Сысэ – пӯтйив,  
Сорге – хура.

б. Переведите на мансийский:

тот пожилой мужчина, его большая собака, твой маленький дом, низкие дома, имя маленького мальчика, чашка больного ребенка, два аккуратных школьника, старшая сестра моего друга, колыбель его младшего брата.

Это мой сын. Он маленький. Вот его колыбель. Его зовут (его имя) Роман. Как зовут твоего сына?

Мой старший брат не женат. Он врач.

Эти две девочки маленькие. Эти мальчики очень сильные.

Эти два каменных дома очень большие. Твой дом большой? Да, он большой. Нет, он маленький.

## 8. *Разговорная тема: Знакомство*

а) Приветствия, формулы вежливости, благопожелания:

Паца олэн!

Здравствуй!

Паца, паца!

Здравствуй! (В ответ на приветствие)

Ос ёмас улум!

До свидания! (Букв.: Еще хороших снов; используется при любом прощании, даже утром).

Пумасипа!

Спасибо!

Пус кат, пус лāгыл!

Доброго Вам здоровья! (Букв.: Здоровые руки, здоровые ноги; в конце разговора - благопожелание перед дорогой или каким-либо начинанием).

б) Выражения согласия и несогласия:

А-а

Да

А̄ти

Нет

## Текст

- Паца олэн!

- Паща, паща!
- Амнамум Тātья (Татьяна). Тавнаме Нāста (Настя). Наңнамынмāныр?
- Ам намум Юван (Иван).
- Наң юрт-пЫгын наме мāныр? - Тав наме Пēтра (Пётр).
- Тыи мāныр? - Тыи āви. Тыи йснасЫг. Тыи пасан. Тыи мāньщи нēпак.
- Тыи наң нēпакын? - А-а, ам нēпакум. Таи ам пасанум.
- Тыи ам āмпум. Тыи яныг ъс сака ēр āмп. Тыи сака ёмас āмп. Наме Сэмыл (Черныш).
- Тыи наң юрт-пЫгын? Āти, тыи ам каңкум. Тав наме Кўщта (Костя). Ам юрт-пыгум тытты (тыт ты).
- Тав нēң. Тав нētэ лēккар. Наң ъс нēң? Āти, ам āти нēң. Тэн ъс āти нēңыг.
- Тав хумитэ Пāял (Павел)? - Āти, тав хумитэ Ūнтари (Андрей).
- Наң каңкын вōраян хум? Āти, тав хўл āлыщлан хум.
- Ты йильпи нēпак ёмас? А-а, сака ёмас. Тыи „Луимā“ нампа мāньщи нēпак.
- ѐс ёмас ūлум!

***Задания к тексту:***

Прочтите текст, переведите его; выпишите все предложения с прилагательными в роли сказуемого.

По приведенным образцам составьте приветствие и представьте себя сокурсникам. Составьте описание фотографии своей семьи или друзей, используя термины родства (с притяжательными показателями), названия профессий и оценочные прилагательные.